

<p style="text-align: center;">TERMO DE REFERÊNCIA para contratação de tradutor (a) Português – Espanhol Espanhol – Português Inglês – Português e Português – Inglês</p>

1. DADOS DO PROJETO:

Tradução e Revisão de textos, documentos, publicações e outros materiais diversos Espanhol – Português, Português – Espanhol, Inglês – Português e Português – Inglês para a ONU Mulheres

2. OBJETIVO do TdR:

Contratação de empresa para tradução de textos, documentos, publicações e outros materiais diversos do Espanhol para o Português, do Português para o Espanhol, do Inglês para o Português e do Português para o Inglês, conforme demanda anual.

3. ATIVIDADES A SEREM REALIZADAS:

Tradução de textos, documentos, publicações e outros materiais diversos do Espanhol para o Português, do Português para o Espanhol, do Inglês para o Português e do Português para o Inglês.

4. PRODUTOS ESPERADOS

Tradução e revisão de textos, documentos, publicações e outros materiais diversos do Espanhol para o Português, do Português para o Espanhol, do Inglês para o Português e do Português para o Inglês.

5. PERFIL DA EMPRESA

- Empresa especializada em tradução, com comprovada experiência de mercado.
- Experiência comprovada em tradução de textos sobre as temáticas de Direitos Humanos, Gênero e Raça.
- Obrigatória apresentação de portfólio.
- Desejável existência de funcionários de língua inglesa e espanhola nativos.

6. CRITÉRIOS DE SELEÇÃO CLASSIFICATÓRIOS

- Comprovada experiência de mercado.
- Apresentação de portfólio.
- Experiência em tradução de documentos
- Experiência em tradução de materiais relacionados às temáticas de Direitos Humanos e/ou Gênero e/ou Raça
- Experiência com traduções para o Sistema ONU

Critérios de avaliação:

A pontuação final de cada candidatura será a somatória da avaliação do portfólio e da proposta financeira, considerando que o método de avaliação do processo é o de *Best Value for Money*.

7. PERÍODO DA PRESTAÇÃO DO SERVIÇO:

Será acordado por ambas as partes, antes do início de cada tradução.

8. DO ACOMPANHAMENTO E MONITORAMENTO

O acompanhamento e o monitoramento dos trabalhos serão efetuados pela ONU Mulheres, em todas as etapas de desenvolvimento das atividades, para os produtos contratados.

8.1 – Caberá à ONU Mulheres:

- Enviar os textos para tradução.
- Solicitar a versão preliminar das traduções para fins de acompanhamento do serviço.
- Definir, com o/a contratado/a, as estratégias para execução das atividades.
- Analisar, aprovar os produtos e solicitar o pagamento.

8.2 – Caberá ao(a) contratado(a):

- Apresentar as traduções dentro do prazo estipulado pela ONU Mulheres;
- Caso necessário, realizar correção das revisões.
- Proceder às adequações sugeridas e definidas com a ONU Mulheres, desde que não seja alterado o objeto original.

9. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO:

O pagamento será efetuado em parcela única, após a prestação de cada serviço, mediante a certificação dos serviços apresentados na fatura de cobrança dos serviços contratados. A fatura de cobrança deverá conter discriminação detalhada dos serviços/produtos ou ser acompanhada de relatório contendo discriminação dos itens e de valores.

Casa da ONU – Complexo Sergio Vieira de Mello.

Setor de Embaixadas Norte – SEM, Quadra 802 Cj C Lote 17 – Brasília / DF

CEP: 70.800-400

www.onumulheres.org.br

PRAZO PARA RECEBIMENTO DE CURRÍCULOS E PROPOSTAS FINANCEIRAS: 03 de fevereiro de 2014, às 18h (horário de Brasília). Os/as interessados/as devem enviar portfólio e formulário de Oferta (anexo I) com proposta financeira (valor por palavra), além de comprovante do cadastro do CNPJ da empresa, para o endereço compras.br@unwomen.org, contendo no assunto da mensagem “Tradutor Inglês - Espanhol - Português”.

Favor notar que somente serão consideradas candidaturas recebidas até o prazo de entrega acima indicado e que contenham proposta financeira - em moeda local (reais). Considerando que os valores contidos na proposta financeira do/a candidato/a selecionado/a são indicativos, estes poderão ser negociados, caso extrapolem a disponibilidade orçamentária do projeto que financiará a atividade ou caso estejam em descompasso com os valores praticados no mercado local. A apresentação de Carta de Manifestação de Interesse (application letter) é recomendada.

Devido ao grande volume de candidaturas que eventualmente possam ser recebidas, a confirmação do recebimento de candidaturas somente será informada às candidaturas pré-selecionadas.

Anexo I - Formulário de Oferta

Brasília, / /2014.

ONU Mulheres - Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento - PNUD
 Endereço: Setor de Embaixadas Norte (SEN) – Quadra 802 – Conjunto C – Lote 17
 CEP: 70800-400, Brasília/DF, Brasil
 Ref: ONU Mulheres – Tradutor() Espanhol/Portugues
Solicitação de Cotação N° 02/2014

Prezados Senhores,

Após exame dos documentos de licitação, propomos entregar os serviços constantes da nossa Cotação pelo valor total de R\$ _____ (..... Reais), por palavra conforme planilha detalhada em anexo.

CONTRATAÇÃO TRADUÇÃO ESPANHOL - PORTUGUÊS – INGLES			
Descrição dos serviços a serem prestados	Quant.	Preço Unitário (R\$)	Total (R\$)
Tradução Português – Espanhol	Por palavra		
Tradução Espanhol - Português	Por palavra		
Revisão Espanhol - Português	Por palavra		
Revisão Português – Espanhol	Por palavra		
Tradução Português – Inglês	Por palavra		
Tradução Inglês – Português	Por palavra		
Revisão Português – Inglês	Por palavra		
Revisão Inglês – Português	Por palavra		
Observações :			

Concordamos em manter esta cotação durante o prazo de 60 (sessenta) dias corridos a partir da data limite para recebimento das Cotações fixada na presente Solicitação de Cotação.

Declaro na forma da lei que a nossa participação na presente Solicitação de Cotação implica na aceitação integral e irretratável de seus termos. Aceitando fornecer o(s) serviço(s) objeto desta licitação no local exigido pelo valor proposto.

Atenciosamente

Nome da Empresa

Assinatura

Telefone/Fax/E-mail

Dados Bancários: Banco/Agência/Conta

Carimbo do CNPJ